



HAL
open science

ALITHILA - Analyses littéraires et histoire de la langue

Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'une entité de recherche. ALITHILA - Analyses littéraires et histoire de la langue. 2009, Université Lille 3 - Sciences humaines et sociales. hceres-02032995

HAL Id: hceres-02032995

<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02032995>

Submitted on 20 Feb 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport d'évaluation

Unité de recherche :

Analyses Littéraires et Histoire de la Langue

(ALITHILA - EA 1061)

de l'Université de Lille 3



Janvier 2009



agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport d'évaluation

Unité de recherche

Analyses Littéraires et Histoire de la Langue

ALITHILA - EA 1061

de l'Université de Lille 3



Le Président
de l'AERES

Jean-François Dhainaut

Section des unités
de recherche

Le Directeur

Pierre Glorieux

Janvier 2009



Rapport d'évaluation



L'Unité de recherche :

Nom de l'unité : Analyses Littéraires et Histoire de la Langue (ALITHILA)

Label demandé : EA

N° si renouvellement : 1061

Nom du directeur : Mme Marie-Madeleine CASTELLANI

Université ou école principale :

Université de Lille 3

Autres établissements et organismes de rattachement :

Date(s) de la visite :

17 décembre 2008



Membres du comité d'évaluation

Président :

M. Jacques DÜRRENMATT, Université de Toulouse 2

Experts :

Mme Véronique GELY, Université de Paris 4

Mme Héliane VENTURA, Université d'Orléans

M. Jean-Jacques VINCENSINI, Université de Corse

Expert(s) représentant des comités d'évaluation des personnels (CNU, CoNRS, CSS INSERM, représentant INRA, INRIA, IRD.....) :

M. Gilles PHILIPPE, CNU

Observateurs

Délégué scientifique de l'AERES :

M. Pierre GLAUDES

Représentant de l'université ou école, établissement principal :

M. Michel CRUBELLIER

Représentant(s) des organismes tutelles de l'unité :



Rapport d'évaluation

1 • Présentation succincte de l'unité

- 47 enseignants-chercheurs et 2 techniciens et administratifs à temps partiel
- 18 HDR encadrant des thèses
- 24 thèses soutenues avec une durée moyenne de 5 ans lors des 4 dernières années, 2 HDR, 52 thèses en cours, 18 % de doctorants étrangers et 14 % de cotutelles, taux d'abandon indéterminé, thésards financés : 5 allocataires + 2 thèses financées par l'étranger, le Ministère de la Recherche et le Ministère des Affaires étrangères.
- nombre de membres bénéficiant d'une PEDR : 5
- nombre de publiants : 37

L'équipe, reconduite en l'état, regroupe des enseignants de langue et littérature française et de littérature générale et comparée et bénéficie de l'héritage d'une longue tradition d'études littéraires à Lille, représentée notamment par des revues et des collections de premier plan.

Elle est organisée en 3 axes principaux très généraux : « Langue et culture », « Création » et « Textes et contextes ».

2 • Déroulement de l'évaluation

La directrice présente tout d'abord l'équipe et son bilan, puis les différents responsables de l'activité éditoriale font de même au sujet des quatre revues (*Bien dire et bien apprendre, nord', Revue des Sciences Humaines, Roman 20-50*) et des collections publiées aux Presses Universitaires du Septentrion. Suit l'explicitation par leurs responsables des projets prévus dans les trois axes. Ensuite, le comité rencontre pendant quarante-cinq minutes les collègues qui lui exposent ouvrages et réalisations tout en répondant à ses questions. La responsable administrative est également entendue. Pendant la demi-heure suivante, le comité dialogue avec les doctorants. La visite se termine par la réunion à huis clos qui permet d'effectuer un premier bilan de ses observations.

3 • Analyse globale de l'unité, de son évolution et de son positionnement local, régional et européen

Composée d'un nombre certain de chercheurs très actifs, dont plusieurs jouissent d'une reconnaissance internationale, cette équipe fait preuve d'un dynamisme évident. Elle a su renouveler avec discernement son effectif, ce qui n'empêche pas le peu d'investissement d'un trop grand nombre de collègues (plus de 20% de non-publiants) et le peu d'implication de quelques autres qui, tout en publiant par ailleurs, semblent peu engagés dans le travail collectif. L'équipe gagnerait à être restructurée selon des axes plus originaux et problématisés de façon plus explicite pour un meilleur affichage des travaux innovants. Elle bénéficie par ailleurs, pour faciliter sa reconnaissance nationale et internationale, de revues et de collections de premier plan. Ses activités prennent essentiellement la forme de colloques et journées d'études – 23 ont été organisés pendant le contrat précédent, beaucoup d'autres sont prévus – mais les projets éditoriaux, papier ou numérique, prennent, à raison, une part de plus en plus importante.



4 • Analyse équipe par équipe et par projet

1) Axe « Langue et Culture » :

- Rubrique 1 : Langue et culture, langue et écriture

- A) L'essor des langues vernaculaires dans l'Europe de l'époque moderne. Étude comparée de quelques « laboratoires »
- B) Langues et cultures régionales
- C) L'écrivain et sa langue

Les trois projets insérés dans cet axe sont clairement annoncés et sont entièrement ou pour parties innovants. Il n'est pas facile toutefois d'identifier avec précision ce qui les fédère.

On peut s'interroger sur la perspective innovante du projet A « Essor des langues vernaculaires dans l'Europe de l'époque moderne ». Toutes les activités autour du roman contemporain paraissent en revanche fort bien structurées et susceptibles d'intéresser un public large sans perte d'exigence scientifique.

- Rubrique 2 : Éditions de textes

- A) Edition de textes médiévaux d'oïl
- B) Edition de textes de la Renaissance
- C) Edition de textes des âges classique et moderne
- D) Projet d'édition des œuvres complètes de Huysmans

- Rubrique 3 : Traduction, adaptation, transposition

- A) Edition de textes médiévaux d'oïl
- B) Edition de textes de la Renaissance
- C) Edition de textes des âges classique et moderne
- D) Projet d'édition des œuvres complètes de Huysmans

À propos des éditions, on peut se demander si la liste proposée révèle une véritable recherche ou bien s'il ne s'agit que d'un catalogue de projets éditoriaux. Il en va de même en ce qui concerne les traductions (Rubrique 3) : dans quelle direction l'équipe engage-t-elle sa réflexion distinctive ? Certaines perspectives recourent par ailleurs des recherches déjà très avancées dans d'autres équipes sans qu'aucune collaboration suivie soit pour autant envisagée.



5 • Analyse de la vie de l'unité

- En termes de management :

Aucune information claire n'est disponible sur le mode de direction de l'équipe sinon que la directrice est épaulée par un directeur-adjoint.

- En termes de ressources humaines :

Le personnel administratif, apparemment efficace, est partagé avec d'autres unités.

- En termes de communication :

L'équipe bénéficie de quatre revues à diffusion variable, dont deux reconnues internationalement, mais aussi d'une politique efficace d'édition grâce aux Presses Universitaires du Septentrion. Son site est clair et sérieux. Il reprend pour l'essentiel le contenu du dossier et fournit des informations actualisées sur les activités passées et en cours.

6 • Conclusions

- Points forts :

- Un nombre appréciable des membres de l'équipe se montrent dynamiques, souvent innovants, et jouissent, par là, d'une forte reconnaissance
- On peut apprécier la pertinence, la solidité et l'originalité de certains projets
- Le suivi des doctorants paraît efficace
- Certaines des actions bénéficient d'une forte visibilité notamment grâce aux revues

- Points à améliorer :

- L'équipe compte trop de non-publiants et souffre de ne pas assez hiérarchiser ses actions, sans doute du fait d'une gouvernance qui manque de perspective.
- Les thématiques consensuelles sont souvent larges ou déjà bien balisées.
- Les collaborations avec d'autres équipes restent insuffisantes, notamment au plan régional.

- Recommandations :

- Il convient d'améliorer la gouvernance, de mieux hiérarchiser et organiser les actions.
- L'équipe gagnerait par ailleurs beaucoup à inciter véritablement les collègues non publiants à s'investir dans la recherche.
- Elle aurait aussi avantage à mieux prendre en compte les intérêts et l'originalité de certains chercheurs qui, tout en étant actifs, sont actuellement peu impliqués dans les travaux collectifs.



Note de l'unité	Qualité scientifique et production	Rayonnement et attractivité, intégration dans l'environnement	Stratégie, gouvernance et vie du laboratoire	Appréciation du projet
A	A+	A+	B	B

Villeneuve d'Ascq, le 10 avril 2009

Jean-Claude DUPAS
Président de l' Université

à

Monsieur Pierre GLORIEUX
Directeur de la section des unités de recherche
AERES
20, rue Vivienne
75002 PARIS

Objet : Réponse au rapport d'évaluation de l'unité de recherche EA 1061 – ALITHILA – Analyses Littéraires et Histoire de la Langue

Monsieur le Directeur,

J'ai bien reçu le rapport du comité de visite de l'AERES sur l'équipe d'accueil ALITHILA (EA 1061) de l'université Lille 3. L'université remercie les experts membres du comité pour la qualité de leur rapport et pour leurs recommandations. La direction du laboratoire me prie de vous communiquer quelques précisions et compléments.

Il ressort de la rubrique 4 du rapport (« Analyse équipe par équipe et par projet ») que les axes du laboratoire n'ont pas été exactement identifiés, de sorte que s'en trouve affectée la lisibilité des commentaires qui leur sont relatifs : en réalité, le projet 1, « Essor des langues vernaculaires dans l'Europe de l'époque moderne », n'appartient pas à l'axe 2, mais à l'axe 1 ; les projets « Editions de textes » et « Traduction, adaptation, transposition » ne relèvent pas de l'axe 3, mais de l'axe 1. Pour plus de clarté, on trouvera sur le site d'ALITHILA (<http://alithila.recherche.univ-lille3.fr>) le tableau complet de nos axes pour le quadriennal 2010-2013.

I. L'équipe prend acte de la reconnaissance de ses points forts par les experts de l'AERES : qualité du recrutement, suivi des doctorants, publications de premier plan et rayonnement international.

- Les collègues récemment rattachés au laboratoire l'ont fait bénéficier des réseaux scientifiques qu'ils avaient déjà constitués, tant en France (Gallimard, Champion, *Littérature...*) qu'à l'étranger, en particulier aux Etats-Unis (Yale, Harvard, Columbia, NYU...). Le recrutement de chercheurs qui dirigeaient déjà des collections dans leurs établissements antérieurs nous a en outre permis d'étendre l'une de nos spécialités, l'édition de textes, aux périodes moderne et classique.

- L'équipe compte 52 doctorants, dont 18 % d'étrangers et 14 % de cotutelles. Durant le quadriennal écoulé, 18 % des doctorats ont été financés (jusqu'à 246.000 \$ canadiens) : allocataires, AMN, bourses du Ministère de la Recherche, du Quai d'Orsay et d'institutions étrangères (universités et fondations). Durant la même période, outre deux HDR, 24 thèses ont été soutenues, dans un délai de trois à cinq ans, débouchant pour certaines d'entre elles sur une publication immédiate. Le taux de placement de nos docteurs dans le Supérieur, tous statuts confondus (maîtres de conférences, PRAG, postes à l'étranger...), atteint 40 %.

.../...

- Sur le plan éditorial, l'équipe est connue pour ses revues, au nombre de quatre, dont deux de réputation internationale (*Revue des Sciences Humaines*, *Roman 20-50*). *Bien dire et bien apprendre*, revue de médiévistique, est classée B, mais dans un domaine où il n'existe qu'un seul périodique de rang A. Outre ces revues, ALITHILA dispose aux Presses Universitaires du Septentrion (<http://www.septentrion.com>) de collections de référence (« Objet », « Perspectives », « Littératures »). Le laboratoire cofinance également de nombreuses publications, notamment lorsqu'elles résultent de collaborations institutionnelles (E.A. CECILLE, Universités d'Artois, du Littoral, de Gand, de Rome-La Sapienza...).

Par ailleurs, la quasi-totalité de nos colloques sont édités et dès lors soumis à une évaluation extérieure, qu'ils paraissent à Lille 3 (dans la collection « UL3 ») ou ailleurs (Éditions Universitaires de Dijon, Champion, Bulzoni...). Nos journées d'études ou symposiums sont du reste soumis en amont à une procédure rigoureuse impliquant notamment la constitution d'un comité de sélection, la diffusion d'un appel d'offres (Fabula.org, H-net, CFP, Panurge.org, CULTHIST@jiscmail.ac.uk, FRANCOFIL@liverpool.ac.uk...) et un rapport scientifique.

- L'équipe ALITHILA a connu depuis dix ans un essor considérable de ses activités internationales, favorisé par sa situation frontalière et la mobilité exemplaire de plusieurs de ses membres. Désormais aucun projet de recherche, quel qu'il soit (programme de coopération scientifique, colloque, publication...), qui ne soit adossé à des partenariats effectifs avec des institutions étrangères. Historiquement, les relations les plus fortes ont été établies avec la Belgique, l'Espagne, l'Italie et le Canada, débouchant notamment sur de fréquentes cotutelles ; plus récemment, avec l'Allemagne et les Pays-Bas.

En matière internationale, l'une des spécificités d'ALITHILA, à l'image d'autres équipes de Lille 3, est d'avoir privilégié l'euro-région en se tournant vers l'Université catholique de Louvain, Gand, Liège et Canterbury. Cette orientation répond à une demande régionale inscrite dans les projets de la Communauté urbaine de Lille.

II. Prenant bonne note des recommandations de l'AERES, l'équipe tient à exposer son point de vue sur les questions suivantes : taux de publiants, gouvernance, collaborations régionales, axes de recherche.

- Sur les 47 enseignants-chercheurs rattachés à l'unité, sept (chiffre rectifié) sont non publiants au sens rigoureux du terme tel qu'il est défini sur le site de l'AERES. Or, parmi les enseignants-chercheurs d'ALITHILA officiellement considérés comme non publiants, en réalité deux ont eu une activité scientifique durant la période considérée (2005-2008) et ont notamment participé à des colloques à l'étranger. En outre, si la publication en revue semble être devenue le format privilégié par l'évaluation scientifique, certains membres de l'équipe préfèrent composer des livres, travail de longue haleine propre à leur valoir l'estime de leurs pairs mais que la rationalisation bibliométrique ignore. Enfin, on notera que parmi les collègues non publiants, trois ont dépassé l'âge de la retraite (61, 62 et 65 ans) et qu'un quatrième en approche (58 ans).

- L'équipe est sous la responsabilité d'un directeur et de son adjoint, tous deux élus et qui s'appuient sur un bureau constitué des représentants des composantes historiques de l'équipe. Les règles de fonctionnement du laboratoire sont définies par ses statuts (consulter le site de l'EA : <http://alithila.recherche.univ-lille3.fr>).

- Concernant les coopérations scientifiques avec d'autres équipes de la région, il importe de rappeler l'étendue des collaborations institutionnelles effectives.

Dans le cadre de l'Institut International Erasme (devenu la MESHS du Nord-Pas-de-Calais), ces dernières années ont vu s'organiser, à notre initiative, le plus vigoureux effort de fédération des équipes de recherches régionales en SHS, et même au-delà. En effet, de 2003 à 2006, ALITHILA et THÉODILE (E.A. 1764) ont coordonné au sein de la MSH un vaste programme de coopération scientifique intitulé « Récits, savoirs, sociétés : contribution à une étude interdisciplinaire du récit », programme doté de 40.000 euros auquel se sont associés d'autres équipes de Lille 3 (CERSATES, GERICO, PROFEOR), de Lille 1 (TRIGONE) et de l'Université d'Artois (CRELID), ainsi que trois laboratoires européens : le CEDILL (Université catholique de Louvain), l'ORM (UCL) et le Département d'études françaises de l'Université Rome-La Sapienza.

Indépendamment de la MESHS, de multiples liens scientifiques existent entre ALITHILA et les autres établissements supérieurs de la région : coopération originale, autour de l'axe « Corps écrits », entre des équipes en SHS de Lille 3 (CEAC, CECILLE, STL) et la Faculté de médecine (Lille 2) ; séminaire sur « La mesure » (2008-2010) avec l'Université Lille 1 (Sciences et technologies) ; colloque « Froissart » avec le CAMELIA de Valenciennes ; gestion conjointe de la *Revue des Sciences Humaines* avec l'Université du Littoral (laboratoire « Modalités du fictionnel ») ; participation du Centre « Textes et Cultures » (Université d'Artois) aux activités de *Roman 20-50* comme du Centre d'Etudes Médiévales et Dialectales, assortie de publications communes (Colloques *Maxence Van der Meersch, écrivain engagé, L'Enfance des héros...*) ; collaborations avec l'Ecole Nationale Supérieure d'Architecture et du Paysage de Lille (programme « Littérature et arts »).

- Les trois axes principaux définis pour les années 2010-13 suivent une logique qui va des fondements philologiques de la littérature (Axe 1 : « Langue et culture ») à son environnement anthropologique (Axe 3 : « Textes et contextes »), en passant par les processus créateurs (Axe 2 : « Création »).

Tel qu'il est défini dans le quadriennal, l'axe 1 trouve quant à lui sa cohérence dans une réflexion autour de la langue (perspectives historique, philologique et hypertextuelle), partie intégrante de la dénomination de l'équipe (« Analyses littéraires et histoire de la langue »).

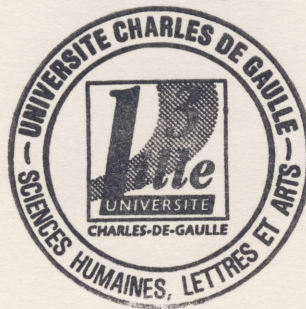
Certains programmes (par exemple, l'étude du roman contemporain de langue française) ont été identifiés par l'AERES comme particulièrement remarquables, ne serait-ce que par leur dimension internationale ou leur caractère innovant. A cet égard, l'intérêt du projet « Essor des langues vernaculaires dans l'Europe de l'époque moderne » est d'abord de ne pas se contenter d'examiner comment les langues modernes se sont émancipées, dans tous les domaines (littéraire, juridique, scientifique), de la tutelle du latin, mais d'observer, comme autant de « laboratoires », des constellations historiquement et géographiquement situées où différentes langues vernaculaires se sont trouvées en concurrence à un moment donné. D'autre part, dans sa mise en œuvre ce programme conçu avec l'Université de Munich entend trouver sa dynamique dans le dialogue entre deux traditions scientifiques nationales – allemande et française –, dont la confrontation devrait aboutir à des résultats nouveaux.

Autre innovation, le travail d'édition de textes mené dans le cadre de l'axe 1 présente la particularité de faire appel aux spécialistes de TAC (Traitement Automatique des Corpus) de l'équipe STL en vue de développer la numérisation de ses données.

Enfin le programme « Traduction, adaptation, transposition » (Axe 1) constitue non pas une réflexion technique sur le métier de traducteur, mais sur la circulation des textes entre les époques et les sphères culturelles. L'objectif de ces recherches, essentiellement littéraires, est de mettre en évidence les processus de réécriture et de réinterprétation indissociables de ces passages d'une langue à l'autre : ainsi la notion d'« intraduisible en poésie » est-elle inséparable des visions du monde propres à chaque langue.

Dans les années à venir, l'équipe d'accueil ALITHILA entend impliquer davantage encore l'ensemble de ses chercheurs dans ses activités collectives, conformément aux recommandations de l'AERES.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de ma considération distinguée.



Jean-Claude DUPAS
Président de l'Université

